

το δελτιο

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων ♦ bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs

οκτώβριος - νοέμβριος 2001 - n° 14 - octobre - novembre 2001





EDITO

Στις 28 Οκτωβρίου θα γιορτάσουμε όλοι μαζί την 61η επέτειο του ΟΧΙ της πατρίδας μας στη φασιστική Ιταλία του Μουσολίνι. ΟΧΙ, που σήμανε την είσοδο της Ελλάδας στο Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, που σημαδεύτηκε από την ηρωική εποποιία των Ελλήνων στα βουνά της Αλβανίας και έπειτα από τη σκληρή Κατοχή από τις δυνάμεις της ναζιστικής Γερμανίας. Σκληρή Κατοχή, που στοίχισε εκατοντάδες χιλιάδες νεκρούς από τη πείνα, από τις εκτοπίσεις στα στρατόπεδα συγκέντρωσης και τις ομαδικές εκτελέσεις και καταστροφές. Σκληρή Κατοχή, που φωτίστηκε από την ηρωική Αντίσταση του λαού μας. Στις 28 Οκτωβρίου 1940 άρχισε ένας αιματηρός κύκλος για τη πατρίδα μας, που δυστυχώς δεν σταμάτησε με την ήττα των δυνάμεων του Αξονα. Σε όλες τις χώρες η λήξη του πολέμου σήμανε επιστροφή στη καθημερινή σκληρή ζωή για να οικοδομηθεί ο νέος ειρηνικός κόσμος. Στην Ελλάδα ο αιματηρός κύκλος συνεχίστηκε με τον εμφύλιο πόλεμο, που στοίχισε επίσης πανάκριβα και σημάδεψε τη πολιτική κοινωνική ζωή του τόπου μας. Μπορούμε να πούμε ότι η κατάσταση αρχίζει να εξομαλύνεται από το 1974 και μόνο πρόσφατα η περίοδος αυτή αρχίζει να γίνεται αντικείμενο ιστορικής ανάλυσης, με σχετική νηφαλιότητα. Οι Έλληνες, που ζούν στην πατρίδα, φαίνεται να έχουν ξεπεράσει τη μισαλλοδοξία και τις εμφυλιοπολεμικές αναμετρήσεις της τραγικής αυτής εποχής και δεν δίνουν σημασία σε όσους θέλουν να τις αναβιώσουν με συνεχείς υπενθυμίσεις, αναφορές και αναθέματα. Χωρίς αυτό να σημαίνει ότι έχουν πάθει αμνησία. Καλό θα είναι να ακολουθήσουμε αυτό το παράδειγμα και στο χώρο των Ελλήνων της Διασποράς και ειδικότερα το χώρο μας στο Παρίσι.



Ιδιαίτερα εφέτος που θα γιορτάσουμε την επέτειο αυτή κάτω από συνθήκες πολεμικής αναταραχής. Βρισκόμαστε στα πρόθυρα πολεμικών επιχειρήσεων, που θα φέρουν αντιμέτωπους από τη μια μεριά, όλα σχεδόν τα κράτη με επικεφαλής τις ΗΠΑ, (κανένα κράτος δεν υποστήριξε τη τρομοκρατική ενέργεια της 11/09/2001 και όλα σχεδόν διακήρυσαν την αλληλεγγύη τους με τις ΗΠΑ) και από την άλλη μια εξτρεμιστική ισλαμιστική οργάνωση, που υποστηρίζεται από το θεοκρατικό ισλαμιστικό κράτος των ταλιμπάν του Αφγανιστάν. Ας ελπίσουμε ότι αυτή η πολεμική σύρραξη θα είναι σύντομη και με τα λιγότερα θύματα (ιδιαίτερα στον άμαχο πληθυσμό) και δεν θα οδηγήσει σε ευρύτερες και μακράς διάρκειας αναταραχές. Τη στιγμή που σε ορισμένες χώρες της Ευρώπης ανεβαίνουν στην εξουσία νοσταλγοί του κοκορόφτερου Μουσολίνι και θιασώτες της υπεροχής της άριας φυλής, ο φετινός εορτασμός της επετείου της 28ης Οκτωβρίου 1940, ας γίνει ευκαιρία για όλους μας να θυμηθούμε πió πολύ όσα μας ενώνουν, παρά όσα μας χωρίζουν.

Παρίσι, 28 Σεπτεμβρίου 2001

Ανδρέας Τσαπάης

Η Σημαία μας

Η πρώτη ελληνική σημαία επί τουρκοκρατίας αναφέρεται στο θρήνο της Κωνσταντινουπόλεως : <<Σημαίδι μέγα φλάμπουρο, σταυρόν τον του Κυρίου, και τότε να συγκλίνωσιν οι έσω ,με τους έξω. Να γίνει, μούρτος μοχθηρός, ως οι πολλοί το λέγουν>>.

Συνήθως στην Ελλάδα υπήρχαν τριών ειδών σημαίες : τα φλάμπουρα, τα μπαιράκια (πολλές φορές οικογενειακές σημαίες) και οι παντιερες. Τα φλάμπουρα τα σήκωναν στις γιορτές, τα άλλα στις μάχες.

Οι πρώτοι που κρατούσαν σημαία στα χρόνια (1431) της δουλείας ήταν οι Σπαχήδες της Ηπείρου. Οι χριστιανοί αυτοί ιππείς, που είχαν συνθηκολογήσει είχαν πρόνομια από τους Τούρκους. Όταν υπερέβαιναν τα όρια της περιοχής, δίπλωναν την σημαία τους που έφερε κόκκινο σταυρό και την εικόνα του Αγίου Γεωργίου και ακολουθούσαν τις Οθωμανικές.

Πριν το 1453 οι Κρητικοί ύψωσαν σημαία κόκκινη με την εικόνα του προστάτου τους αποστόλου Τιτου. Επί Μουρατ Δ με το διωγμό που ακολούθησε για τον ισλαμισμό των Σπαχωδών, πολλοί κατέφυγαν στη Δύση, στις βενετσιάνικες κτήσεις και τα νησιά. Είναι οι ονομαστοί Έλληνες στρατιώτες στη Δύση (stradioti). Οι έφιπποι αυτοί λογχοφόροι, έφεραν δόρυ μακρύ όπως το βυζαντινό - τη λάντσα, με σιδερένια αιχμή μιας πιθαμής, και μικρή σημαϊούλα τριγωνική, μονόχρωμη ή δίχρωμη με σταυρό - το βυζαντινό φλάμουλο (από το λατινικό Flammulum) δηλαδή σημαία με το σχήμα και το χρώμα της φλόγας.

Ο τύπος της σημαίας με τον αετό και τον σταυρό κυριάρχησε στην Ρούμελη ενώ στο Μοριά οι σημαίες έφεραν συνήθως τον Άγιο Γεώργιο ή άλλο Άγιο και τον Σταυρό με το <<Τουτώ Νικα>> ή το <<Ιησούς Χριστός Νικά>> κεντημένα σε λευκό πανί. Τα φλάμπουρα και τα μπαιράκια φέρονταν όπως οι σημερινές σημαίες πάνω σε κοντάρι με σταυρό στην κορυφή (επίσκεψη) που κατέληγε σε λόγχη ώστε η σημαία να χρησιμοποιείται και ως όπλο. Το κάτω μέρος του κονταριού ήταν οξύ (σαυρωτήρ) για να μπηγεται εύκολα στο χόμα.

Ο Μερκούριος Μπούας, γενικός αρχηγός του ιππικού στη Δύση • governor general di la stratia - είχε έξι διάφορες σημαίες :

- 1) Τον Πύρρο Βασιλέα της Ηπείρου (χέρι που κρατάει τέσσερα φίδια).
- 2) Της επαρχίας και ακτής που όριζε (κυανός με κυματισμούς χρυσούς).
- 3) Τον Δεσποτόν του Αγγελοκάστρου (αετός κίτρινος σε κάμπο γεράνιο).
- 4) Την σημαία που του χάρισε ο Μέγας Κωνσταντίνος



όταν από τη Ρώμη πέρασε το Δυράχιο (σταυρός χρυσός και δύο ασημένια άστρια).

5) Τη σημαία που του χάρισε ο Λουδοβίκος XII της Γαλλίας (σκατζόχοιρος εστεμμένος).

6) και τη σημαία που του χάρισε ο Καίσαρας της Γερμανίας Μαξιμιλιανός (γρίφονας χρυσός, διαμάντι, στέμμα και τα τρία πυρεκβόλα των Παλαιολόγων).

Ο Ζαχαρίας ονομαστός κλέφτης είχε μπαιράκι κόκκινο, άσπρο, μαύρο με σταυρό με τα γράμματα ή αίμα, ή ελευθερία ή θάνατος, που συμβόλιζαν τα χρώματα.

Ο Τούσιος Μπότσαρης είχε σημαία, δώρο της Μεγάλης Αικατερίνης με παράσταση του Αγίου Γεωργίου και του Αγίου Δημητρίου με την επιγραφή <<Απόγονος του Πύρρου>>. Η σημαία αυτή χρησιμοποιήθηκε στην πολιορκία του Μεσολογγίου.

Ο Λάμπρος Κατσώνης είχε δική του άσπρη με γαλάζιο σταυρό και την παράσταση του Αγίου Κωνσταντίνου και της Αγίας Ελένης.

Ο Ρήγας είχε σχεδιάσει τρίχρωμη σημαία : κόκκινη, αυτεξουσιότητα του ελληνικού λαού, άσπρη την ελευθερία, μαύρη υπερ πατρίδος και ελευθερίας τον θάνατο. Είχε επίσης το ρόπαλο του Ηρακλή με τρεις σταυρούς.

Στο Ιάσιον στις 22 Φεβρουαρίου 1821 ο Αλέξανδρος Υψηλάντης επί κεφαλής του Ιερού Λόχου είχε σημαία τρίχρωμη μαύρη, άσπρη, κόκκινη. Από την μία μεριά έφερε τον φοίνικα με την επιγραφή εκ της στάκτης μου αναγεννώμαι και από την άλλη είχε σταυρό κόκκινο



Η Σημαία μας

μέσα σε δάφνινο στέφανο με την επιγραφή *Εν Τούτω Νίκα*. Η τρίχρωμη σημαία του Υψηλάντη είχε προταθεί από τον Νικόλαο Υψηλάντη και άλλους Φιλικούς στις 31/12/1820 στους Νόμους Στρατιωτικούς. Με αυτήν τη σημαία έγινε το Ολοκαύτωμα στη Μονή του Σέκου επικεφαλής του Γεωργάκη Ολυμπίου.

Από τα νησιά πρώτες οι Σπέτσες σήκωσαν σημαία στις 26 Μαρτίου 1821, άσπρη με γύρω κόκκινο. Στη μέση είχε σταυρό που πατούσε σε ανεστραμμένη ημισέλινο, δεξιά άγκυρα με φίδι που τούτρωνε τη γλώσσα η κουκουβάγια και αριστερά λόγχη. Από κάτω η επιγραφή *Ελευθερία η Θάνατος*.

Η Σάμος στις 8 Μαΐου 1821 σήκωσε επίσημη σημαία της Φιλικής Εταιρείας : άσπρη με 16 στήλες, τον ιερό δεσμό, σύμβολο της Φιλικής Εταιρείας και εκατέρωθεν τα αρχικά ΗΕΑ-ΗΘΣ.

Τον Ιανουάριο 1822 στην πρώτη εθνοσυνέλευση στην Επίδαυρο καθορίστηκαν τα χρώματα του *Εθνικού Σημείου*. Γαλάζιο και άσπρο. Το διάταγμα 540 του 15/03/1822 στην Κόρινθο γράφει για τη σημαία της θάλασσας που είναι η σημερινή και της ξηράς : *Το εμβασδόν θέλει διαιρείσθαι εις εννέα οριζόντια παραλληλόγραμμα, παραμυβοείνων εις αυτά χρωμάτων, λευκού και κυανού. Εις την άνω δε προς έσω γωνίαν τούτου του εμβασδού θέλει σχηματισθεί*

τετράγωνον κυανόχρουν, διηρημένον εν τω μέσω δι ενός σταυρού λευκόχρουν. Στις 7 Φεβρουαρίου 1828 η ελληνική σημαία (η σημερινή) εχαιρετίσθη στο Ναύπλιο από τις προστάτιδες δυνάμεις Γαλλία, Αγγλία, Ρωσία. Η εγκατάλειψη όλων των Φιλικών συμβόλων στην επίσημη σημαία έγινε για να δώσει την αίσθηση στην Ευρώπη ότι πρόκειται για καθαρά απελευθερωτικό αγώνα του Έθνους και όχι για επαναστατικό κίνημα μυστικής εταιρείας όπως οι αυλές θεώρησαν αρχικά την ελληνική επανάσταση.

Υπάρχουν πολλές εκδοχές για τα χρώματα και τις παράλληλες γραμμές της σημαίας μας. Το λευκό την αγνότητα της επιχειρήσεως και το γαλάζιο την ουράνια δύναμη. Το γαλάζιο τη δικαιοσύνη και την πίστη, το λευκό την ηθική καθαρότητα και αγνότητα. Η αλήθεια είναι ότι είναι χρώματα προσφιλή στην Ελλάδα από παλιά χωρίς να προτείνουμε σοβαρή εκδοχή. Ο αριθμός εννέα των παραλλήλων γραμμών θεωρείτο ανέκαθεν ιερός. Οι πέντε γαλάζιες γραμμές συμβολίζουν τα 5 πέλαγα που έβρεχαν τότε την Ελλάδα. Ο Αλέξανδρος Μαυροκορδάτος στην Εθνοσυνέλευση της Κορίνθου (16 Μαρτίου αακβ) την ονόμασε κυανόλευκο λέγοντας τι θα είη κυανόλευκος να το ευρητε σεις παντογνώστα διπλωμάται.

Ο τελευταίος νόμος που καθορίζει τη σημαία μας είναι ο 851 του 1978 που κατήργησε μια από τις σημαίες - τη γαλάζια με τον άσπρο σταυρό - που καθιέρωσε η Α Εθνοσυνέλευση της Επιδαύρου.

Πάνος Σαριάνος

Στέλιος Καζαντζίδης

50 χρόνια λαϊκό τραγούδι



Στις 14 Σεπτεμβρίου 2001 έσβησε στα 70 του ο Στέλιος Καζαντζίδης, ο λαϊκός μας τραγουδιστής, που με όπλο τη φωνή του και τη κιθάρα του τραγούδησε τα βάσανα και τους καημούς της φτωχογειτονιάς, που ήταν και δικά του βάσανα. Ορφάνεψε μικρός από πατέρα και έκανε πολλές δουλιές του ποδαριού για να τα βγάλει πέρα. Κουβάλαγε βαλίτσες ή πούλαγε νερό στη κεντρική αγορά της Αθήνας. Αργότερα δούλεψε πηλοφόρι στις οικοδομές και τέλος στο υφαντουργείο Εσπερος, από όπου και έφυγε για να τραγουδήσει για πρώτη φορά επαγγελματικά το 1950, στου Μπόκαρη στη Κηφισσιά. Ο πρώτος του δίσκος το 1952 και από τότε τραγούδησε πάνω από χίλια λαϊκά τραγούδια, που ο λαός αμέσως αναγνώρισε για δικά του, γιατί μίλαγαν με απλά κατανοητά λόγια για τα βάσανα και τα προβλήματα του απλού λαού, που επί πενήντα χρόνια συνέχεια περιτύλιξε το Καζαντζίδη με παθολογική λατρεία και αγάπη. Απόψε φίλα με, Δυό πόρτες έχει η ζωή, Θα φύγω μανούλα στα ξένα. Η ζωή μου όλη, Υπάρχω, μερικές από τις επιτυχίες του Καζαντζίδη που δεν ξεχάστηκαν και τραγουδιούνται ακόμη. Νά είναι ελαφρύ το χρώμα της Ελευσίνας που σε σκεπάζει Στέλιο.

A.K.

ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ VICHY ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΔΑ



Les archives du gouvernement de Vichy et la Grèce

Παρουσιάζουμε αποσπάσματα από τη μονογραφία του μέλους της Κοινότητας, πανεπιστημιακού και προέδρου του συλλόγου ΕΛΓΑ, Γιώργου Στεφανίδη, Παρουσίαση των αρχείων του Vichy, ΕυρώπηΖ 382-406. Δημοσιεύθηκαν για πρώτη φορά στο Αφιέρωμα στο Νίκο Σβορόνο, τόμος δεύτερος, Ρέθυμνο 1986. Αποτελεί μια σύντομη παρουσίαση των αρχείων του Vichy της περιόδου 1939-45, που έχουν σχέση με την Ελλάδα. Αναδημοσιεύουμε το κεφάλαιο που αφορά το πως έβλεπαν τη κατοχή της πατρίδας μας οι διπλωματικές αρχές της επίσης κατεχόμενης Γαλλίας, όπως και μερικά στοιχεία για τους Έλληνες στη Γαλλία, κατά την ίδια μαύρη περίοδο. Ελπίζουμε σύντομα να συμπληρώσουμε τη παρουσίαση αυτή με περισσότερες λεπτομέρειες.

Νous présentons des morceaux choisis de l'étude faite par Georges STÉPHANIDES, membre de notre Communauté, universitaire et président de l'association ELGA, "Présentation de la série d'archives Vichy Europe Z. 382-406". Cette étude a été publiée dans le "Dédicace à Nicos Svoronos", volume 2, Réthymno 1986. Elle contient une présentation synthétique des archives de Vichy (1939-45), qui traitent de la Grèce et des Grecs. Nous publions le chapitre qui décrit l'occupation de notre patrie par les diplomates français et celui qui donnent des informations sur les Grecs qui se trouvaient en France, pendant cette période noire. Nous espérons pouvoir compléter cette présentation dans un futur proche.

LES GRECS EN FRANCE

Les archives relatent essentiellement deux types d'informations intéressant la Grèce : l'activité de ses agents diplomatiques et les problèmes des ressortissants grecs résidant en France.

Dans le premier cas il s'agit de la surveillance de la conformité du comportement des diplomates par rapport aux règlements imposés par les occupants¹.

Le fonctionnement de la légation grecque prend fin à la demande de l'Allemagne par le gouvernement français².

Pour ce qui est de la situation des ressortissants Grecs il faut noter d'abord, qu'à la suite des mesures prises par le gouvernement français au début de la guerre, nombre de ceux-ci avait été internés préventivement au camp de Vernet ou ailleurs³. Le gouvernement Italien est souvent intervenu pour demander d'interdire aux Grecs en âge de porter les armes⁴ de rentrer chez eux.

De manière générale le gouvernement français se gardait bien de permettre des actions même humanitaires en faveur de la Grèce pour ne pas provoquer la réaction des occupants⁵. Donc à fortiori il s'était opposé à l'acheminement de matériel de guerre⁶. Il faut signaler en outre des documents sur la visite

du général Plastiras⁷ en France, et d'autres qui concernent les activités des ressortissants grecs⁸ ou des "faits divers"⁹.

1. Vichy 385, p. 10, 21.12.1940, p. 44, 23.5.1942 p. 58 :

— *L'organisme de contrôle pour l'application de l'article 21 de la convention d'armistice à Lyon : le consul de Grèce à Lyon a affiché à la porte du consulat des extraits de journaux de son pays. L'attention du public lyonnais et en particulier celle des étudiants a été attirée par ce mode de propagande.*

— *Lettre de l'amiral français, de Tunis.*

— *"Vous m'avez fait part des doléances du Général Vacca Maggiolini au sujet du drapeau grec arboré au vice-consulat, et à l'église orthodoxe. J'ai donné des instructions pour qu'ils ne soient plus arborés. Les ressortissants grecs sont en effet nombreux à Sfax, où ils jouent un rôle important dans l'économie locale ; surtout dans l'industrie de la pêche et dans le commerce des éponges".*

2. Vichy 385, p. 47, 1.7.1944. Vichy p. 51, 20.7.1942.

Vichy. A l'intention de l'ambassade des Etats-Unis en France. "Vous nous avez fait savoir que le gouvernement hellénique avait demandé aux E.U. de se charger de la protection des intérêts grecs en France. Ce n'est pas possible en raison des circonstances. Le gouvernement français se propose d'organiser lui-même la protection des intérêts grecs dans les mêmes conditions que les Belges, Luxembourgeois et Yougoslaves.

3. Vichy 405, p. 183. - Note de la légation royale grecque en France, p.12. Liste nominative des internés, p. 36 - 183 Hellènes en France : dossiers individuels.

Extrait à titre d'exemple : *"En raison des renseignements défavorables contenus dans ce rapport j'ai décidé de maintenir*



ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ VICHY ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΔΑ Les archives du gouvernement de Vichy et la Grèce

dans la situation actuelle le nommé : Mauromatis Michel actuellement interné au Vernet. Né en 1890 à Andrinople, arrivé en France en 1917, travailleur dans l'industrie de la chaussure puis taxi à son compte. En 1924 il a été signalé comme membre de l'ex-parti communiste et du secours rouge international. A la même époque il était chargé de transmettre les mots d'ordre de la commission de la Main d'œuvre étrangère de la CGTU. En 1933 membre de la commission centrale de cet organisme, militant communiste actif, il a été président de l'Association des travailleurs grecs de Paris et des environs, organisation communiste dissoute en application du décret-loi 26.9.1939. Au point de vue conduite et moralité ne fait l'objet d'aucune remarque particulière. Arrêté et transféré au camp de Vernet en raison de son activité révolutionnaire.

Le gouvernement Italien est souvent intervenu pour demander d'interdire aux Grecs en âge de porter les armes⁴ de rentrer chez eux.

De manière générale le gouvernement français se gardait bien de permettre des actions même humanitaires en faveur de la Grèce pour ne pas provoquer la réaction des occupants⁵. Donc à fortiori il s'était opposé à l'acheminement de matériel de guerre⁶.

Il faut signaler en outre des documents sur la visite du général Plastiras⁷ en France, et d'autres qui concernent les activités des ressortissants grecs⁸ ou des "faits divers"⁹.

4. Vichy 397, p 6, 4.II.1940.

Vichy le jurisconsulte. Départ des Grecs de Syrie. Au terme de l'article 14 de la convention d'armistice avec l'Italie, le gouvernement français s'est engagé à empêcher que les français ne sortent du territoire national pour participer à des hostilités contre. Cet engagement ne peut jouer à l'égard des Grecs que si ceux-ci faisaient partie des forces armées françaises.

P.-11, réponse de Laval à l'intention du Haut Commissariat.

Le gouvernement italien interprète comme un acte d'hostilité — au sens de l'art — l'attribution de visas. Donc interdiction de délivrance.

5. Vichy 405 p 36, 1.6.1942.

Vichy. M. Voudas industriel, demeurant à Neuilly, a fait parvenir un chèque de 100 000 francs en vue de contribuer à la création d'une œuvre destinée à héberger en France et en Afrique du Nord un certain nombre d'enfants grecs. En raison des multiples difficultés de notre situation, il n'est pas possible de donner suite.

6 Vichy 387 p. 6, 27.7.1940, Vichy p. 6, 28.7.1940.

Demande d'achat de 50 avions Bloch par le gouvernement

grec. Il s'agit d'appareils d'un modèle déjà dépassé dont quelques uns avaient été fournis par nous en Grèce, il y a trois mois. Cette demande est incompatible avec les clauses de l'armistice et ne pourrait recevoir une suite favorable qu'après accord des commissions allemandes et italiennes.

7. Vichy 405, p. 105 : Décembre 1940 - juillet 1941.

8. Vichy 405, p. 139. Tériade (Elefteriades) directeur de de la revue Verve demande un sauf-conduit nécessaire à l'exercice de sa profession.

9. Vichy 387, p.1, 22.6.1940.

Légation royale de Grèce à Paris. Les autorités de Marseille et de Bordeaux se proposent de procéder. et ont même à cet effet pris les mesures nécessaires, à la réquisition des vapeurs battant pavillon grec, en vu de transport de matériel de guerre aux colonies françaises. Elles remplacent des équipages grecs qui refusent de voyager, par des français. Prière de donner les instructions nécessaires afin que les bateaux grecs puissent partir librement.

Vichy 384, Avril 1941.

Correspondance entre la légation de Grèce en France et le gouvernement français qui fait connaître qu'il n'a pas l'intention de réquisitionner le yacht à voiles "Davida", appartenant au prince André de Grèce.

ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ

Τα αρχεία μας προσφέρουν δύο ειδών πληροφορίες, που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ελλάδα: εκείνες που αναφέρονται στη δραστηριότητα των διπλωματικών υπαλλήλων κι εκείνες που εκθέτουν τα προβλήματα των Ελλήνων που κατοικούν στη Γαλλία.

Στην πρώτη περίπτωση ο στόχος είναι η επιτήρηση της σύνομης συμπεριφοράς των διπλωματών, βάσει των κανόνων που είχαν επιβάλει οι κατακτητές.

Η λειτουργία της ελληνικής αντιπροσωπείας παύει με απόφαση της γαλλικής κυβέρνησης, ύστερα από σχετικό αίτημα των Γερμανών.

Σε ότι αφορά την κατάσταση των ελληνικής καταγωγής κατοίκων της Γαλλίας, πρέπει να σημειώσουμε ότι βάσει των προληπτικών μέτρων που έλαβε η γαλλική κυβέρνηση στην αρχή του πολέμου, πολλοί από αυτούς πιάστηκαν και κλείστηκαν στο στρατόπεδο του Βερνέ ή αλλού. Εξ άλλου, υπήρξαν και αρκετές παρεμβάσεις της ιταλικής κυβέρνησης, που ζητούσε από την γαλλική να απαγορεύσει στους Έλληνες που ήταν σε ηλικία στρατεύσεως να επιστρέψουν στην πατρίδα τους.

Κατά κανόνα, η γαλλική κυβέρνηση απέφυγε οτιδήποτε θα μπορούσε να προκαλέσει τους κατακτητές, και δεν επέτρεπε εκδηλώσεις ούτε καν ανθρωπιστικού χαρακτήρα για την υποστήριξη της Ελλάδας. Είχε αντιταχθεί, κατά συνέπεια και στην προσπάθεια μεταφοράς στρατιωτικού υλικού στη χώρα.

Σημειώνουμε, τέλος, τα έγγραφα που αναφέρονται στην επίσκεψη του στρατηγού Πλαστήρα στη Γαλλία, και κάποια άλλα που εκθέτουν την δραστηριότητα των Ελλήνων της Γαλλίας ή διάφορα μικρογεγονότα που τους αφορούν.

Prochaines manifestations de la Communauté



La Communauté Hellénique de Paris présente la revue "MÉSOGÉIOS"

Le lundi 12 novembre 2001
à 20h00

Des collaborateurs de la revue débattent autour de la thématique, dont elle traite, à savoir la Méditerranée, son histoire, ses problèmes régionaux, ses enjeux, son avenir.

Quelques mots sur "Mésogeios"
Mésogeios est une revue d'études méditerranéennes de sciences sociales, sciences politiques, histoire, etc., pluridisciplinaire et multilingue. Elle a été créée en

1998. Elle est ouverte aux chercheurs du monde entier. Elle traite de diverses questions ayant trait aux pays méditerranéens dans les secteurs des sciences sociales, sciences politiques, Etats, sociétés, langues, cultures. Cette revue constitue un pont entre les rives de la Méditerranée dans les domaines scientifiques. C'est un lieu d'échanges et de débats autour de son histoire, de ses problématiques. Y collaborent des chercheurs de divers centres et d'origines diverses : hellénique, française et d'autres pays. Les articles sont écrits en français (majoritaire), en anglais (un tiers), en grec, allemand, espagnol, italien. Selon les articles, des résumés sont présentés en trois langues (français, anglais, grec).

Sous le haut patronage du Consulat Général de Grèce

LA COMMUNAUTÉ HELLÉNIQUE DE PARIS ET DES ENVIRONS

a le plaisir de vous inviter à l'inauguration de
l'exposition des photographies

de Vana Karamaounas dite : Iseult Labote

le mercredi 31 octobre 2001 à 18h00

à la Maison de la Grèce

9 rue Mesnil 75116 Paris - Mo Victor Hugo

Exposition (31 octobre au 18 novembre 2001)

Heures d'ouverture 17h00 - 20h00 tous les jours ouvrables

Iseult Labote Après avoir étudié à l'Université de Genève l'histoire de l'art, puis les sciences politiques, elle vit à Athènes et en Italie où elle fait différents stages et se passionne pour la photographie.

24 OCTOBRE, SOIRÉE POËTIQUE

Présentation de deux recueils de poèmes
de **Nanos Valaoritis**,
venu spécialement de Grèce.

Mon certificat d'éternité, (L'Harmattan, 2001).

Soleil exécuteur d'une pensée verte. (Digraphe, 1999).

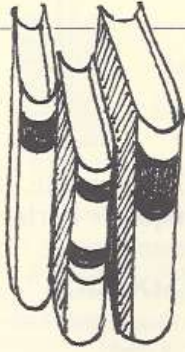
Gérard Augustin, traducteur - Michel Cassir, éditeur.

ΕΠΕΤΕΙΟΣ

28ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1940

Ο εορτασμός της επετείου του ΟΧΙ θα γίνει τη
Κυριακή 28 Οκτωβρίου 2001, στις 4:00 μμ, στην
αίθουσα Ροσσινι, στο Δημαρχείο του 9ου δια-
μερισματος (Mairie du 9^e arrondissement).





LECTURE

Ζαχαρίας Παπαντωνίου

Πολυτάλαντος ο Ζαχαρίας Παπαντωνίου. Λόγιος, αισθητικός και δημοσιογράφος. Για τους περισσότερους είναι ο

συγγραφέας του βιβλίου **Τα Ψηλά Βουνά**, το αναγνωσματοάριο με τη μακριά ιστορία, που επανεκδόθηκε πολλές φορές, αλλά και κάθε δημόσια στη πλατεία Συντάγματος, επί βασιλείας, το 1921. Δημοσιογράφος λογοτέχνης δημοσίευσε σε πολλές εφημερίδες και περιοδικά. Υπήρξε και διευθυντής της Εθνικής Πινακοθήκης από το 1918 έως το θάνατό του, τη 1/2/1940, σε ηλικία 63 ετών. Εξήσε στο Παρίσι από το 1908 έως το 1911, ως ανταποκριτής του Εμπρός, στο οποίο δημοσίευσε μια σειρά από χρονογραφήματα, που έχουν εκδοθεί με το τίτλο **Παρισινά γράμματα** από τις εκδόσεις της Εστίας. Παραθέτουμε μερικά αποσπάσματα από αυτά τα χρονογραφήματα, που δείχνουν πως έβλεπε το Παρίσι ένας Έλληνας στις αρχές του 20ου αιώνα. Ένα Παρίσι, που έχει αλλάξει. Ο Ζαχαρίας Παπαντωνίου δημοσίευσε χιλιάδες άρθρα στις εφημερίδες, πολλά από τα οποία παραμένον αθησαύριστα ακόμη, ιδιαίτερα όσα έχουν δημοσιευτεί σε εφημερίδες ή περιοδικά, εκτός Ελλάδος, κατά τη παραμονή του στο Παρίσι.

Η ΘΥΡΩΡΟΣ

Το Παρισινό σπίτι, το ενοικιαζόμενο εις πολλούς μαζί, η μαισον δε ραππορτ, είναι η διάλυσις της κοινωνίας. Κατοικείς εις σπίτι με επτά πατώματα, βρίθοντα ανθρώπων, και όμως είσαι μόνος. Ούτε τους βλέπεις, ούτε σε βλέπουν. Δεν θα τους ιδής ποτέ ίσως. Εχετε ένα χώρο κοινό, την σκάλα ... Και όμως πρέπει να υποθέσωμεν ότι όλοι ανεβαίνουν και κατεβαίνουν εις ώραν όπου έχουν υπολογίσει ότι δεν θα συναντήσουν άλλον. Πώς να εξηγηθί ότι κατοικείς δύο, τρία, πέντε χρόνια εις ένα σπίτι και δεν έχεις ιδί ποτέ τον άνθρωπον, ο οποίος ζή επάνω από το κατέλλο σου ή κάτω από τα πέλματα σου, τόν οποίον όμως ακούς ή μαντεύεις βήχοντα, βαδίζοντα, ζώντα εις το ίδιο σπίτι ; Εχετε εκατό σπέρτα, τα οποία ευρίσκονται εις το αυτό κουτί, αλλά είναι το καθένα τυλιγμένον ώστε να μη έλθη εις καμίαν επαφήν με το άλλο ; Ελάβατε ιδέαν του σπιτιού των Παρισίων. Κύτος κλείον ανθρώπους, οι οποίοι αγνοούντα μεταξύ των.

ΜΙΑ ΑΠΟΥΣΙΑ

Υπήρχεν εδώ ένας Αρμένιος γέρος, ηλικίας περίπου 80 ετών, τακτικός θαμών του καφενείου. Εδιάβαζεν εφημερίδας τη βοήθεια ενός μεγάλου φακού, τόν οποίον έσυρεν επί των γραμμών. Όταν έφθαιεν εις τας ειδήσεις των Αδάνων, στρεφόμενος μετά κόπου μου έλεγεν : -Εσφαξαν πάλιν 10 χιλιάδας Αρμένιους !

Αυτή ήτο όλη του η διαμαρτυρία. Ητο ένας άνθρωπος εκτάκτως ευγενής. Ητο πλούσιος. Όπως τόσοι άλλοι, είχεν έλθει στο Παρίσι από την εποχήν της Αυτοκρατορίας ακόμη, και κόλλησε.

Ο ΣΗΚΟΥΑΝΑΣ

Ποιός ποταμός ! Τι δεν είδε ! Αλλά κυτάξατέ τον από την γέφυραν. Φιλόσοφος και αθόρυβος, λεπτός και αδιάφορος, φεύγει.

Την ημέραν υπηρετεί το Παρίσι. Εμπορος, εις την πόλιν αφθονίαν υλικών, από την θάλασσαν της Μόσχης. Είναι από τους μεγαλύτερους λιμένες της Γαλλίας ! Και φέρνει εις την πόρτα των Παρισινών σωρείαν εμπορευμάτων, όπως και παίρνει σωρείαν εμπορευμάτων γαλλικών, δια να τα φέρη εις την θάλασσαν. Πάντοτε, οσάκις κυτάξατε υπό την γέφυραν, περνά η μακρά και νοθρά μαιούνα, συρομένη από βογοράκι, μεγίστη εις μάκρος, γεμάτη άμμον, τούβλα, ξύλα, κρασιά.

Αλλά ο Σηκουάνας ; Δεν είχαν άδικον οι παλαιοί να θεοποιούν τους ποταμούς. Εις το κέντρον του Παρισίου σχηματίζει μίαν νήσον (δύο μικρονήσους ηνωμένας). Είναι η περίφημος νήσος της Γαλλίας. Ένα τσόφλι καρδιού μέσα εις το νερό. Αυτή η νήσος είναι το λίκνον πάσης τέχνης, επιστήμης και νομοθεσίας της Γαλλίας. Αυτή ήτο το αρχαίον άστυ. Αυτή ήτο άλλοτε το Παρίσι ολόκληρον ! Είναι η Λουτεσία, η γαλατική πόλις, την οποίαν υπέταξεν ο Ιούλιος Καίσαρ εις το 51 προ Χριστού.

Αι όχθαι του Σηκουάνα, παρά τας οποίας διάφορα πλατά σπίατα χρησιμεύουν ως λουτρά ή ως σταθμοίτων ατμοπλοίων, έχουν να παρουσιάσουν δύο γραφικά και προαιώνια θεάματα. Τους ψαρεύοντας ανθρώπους του λαού, των οποίων το καλάμι επί ώρας βυθισμένον εις το νερό αναμένει τσίμπημα, και τους βιβλιοπόλας των βιβλίων, αραδιασμένους εις μεγάλην απόστασιν, δια να πωλήσουν σπάνια βιβλία και μικρόβια. Την νύκτα αι όχθαι χάνουν αιφνιδίως κάθε ζώην και μειδιάμα, διότι τότε πλησιάζει ο απάχης και φεύγει ο διαβάτης τρέμων.

LIBRAIRIE HELLÉNIQUE Editions DESMOS

14, rue Vandamme - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 20 84 04

- Tout ouvrage de littérature en grec
- Tout livre français relatif à la Grèce antique ou contemporaine
- Des cartes et des guides
- Des livres d'art
- De nombreux dictionnaires, des usuels, des méthodes d'apprentissage de la langue grecque moderne
- Des disques, cassettes et vidéo-cassettes

ΓΙΑ ΣΑΣ ΠΑΙΔΙΑ

ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ ΟΙ ΘΕΟΙ

Ευτυχισμένοι οι θεοί ζούν στον Ολυμπο σε ολόχρυσο παλάτι, τρέφονται με αμβροσία και πίνουν νέκταρ. Τους κερνάνε τα δύο νέα παιδιά : Η μικρή κόρη του Δία, η Ηβη, και το βασιλόπουλο της Τροίας, ο Γανυμήδης, που ο Δίας τον είχε αρπάξει από την πατρίδα του και τον έκανε αθάνατο.

Δίπλα στο θρόνο του Δία στέκει η θεά των νόμων, η Θέμις που νοιάζεται για τους νόμους στη γή και στον ουρανό. Την Ηρα παραστέκει η θεά του Ουράνιου Τόξου, η Ιρις, η φτερωτή αγγελιοφόρος της ουράνιας βασίλισσας. Οι τρεις Χάριτες και οι εννέα Μούσες, διασκεδάζουν τους θεϊκούς συμποσιαστές με την αρμονία του χορού τους και με τη μελωδία των τραγουδιών τους, ενώ οι τρεις πανέμορφες θεές Ωρες, φρουρούν την είσοδο του Ολύμπου και την κρύβουν από τα μάτια των θνητών.

Μικρή Ανθολογία 2, Μυθολογία, Επιλογή κειμένων Ζωή Βαλάση Εκδόσεις Ελληνικά Γράμματα Αθήνα 1999

ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΜΑΣ

ΕΝΑ ΕΞΥΠΙΝΟ ΓΑΙΔΟΥΡΑΚΙ ΚΙ Η ΚΥΡΑ-ΜΑΡΙΩ, Η ΑΛΕΠΟΥ

Μιά φορά κι έναν καιρό ήταν ένας ευσεβής και πολύ καλός άνθρωπος. Είχε ένα χωράφι, ένα αμπέλι, λίγα πρόβατα, ένα ζευγάρι βόδια κι ένα γαιδουράκι, που καλλιεργούσε τα κτήματά του.

Τι πάθανε όμως αυτός ο καλός άνθρωπος ! Κάθε μέρα που καλλιεργούσε τα κτήματά του, έκρυβε τα εργαλεία στο μικρό αγροτικό σπιτάκι και τα τρόφιμα που είχε για να περάσει την άλλη μέρα.

Η κυρα-Μαριώ, η αλεπού, ανακάλυψε πως το μικρό σπιτάκι είχε λίγα από όλα. Λίγο ψωμί, ελιές, λάδι, και κάπου κάπου ένα κομματάκι τυρί.

Σκέφτηκε τώρα η πονηρή, πως να ανοίξει την πόρτα. Είχε το σπίτι ένα μικρό παράθυρο. Πήδηξε μέσα, έφαγε όσο ήθελε, κι ότι της περίσσεψε, το πήγε στη φωλιά της να φάνε τα πέντε αλεπουδάκια που είχε.

Κάθε μέρα έκανε το ίδιο, χωρίς να καταλάβει ο άνθρωπος ποιος ήταν ο κλέφτης.

Μια μέρα, ο γάιδαρος, εκεί που έβασκε είδε τη φωλιά της κυρά-Μαριώς.

Λέει το γαιδούρι στο αφεντικό του :

Δώσε μου ένα στρέμμα γρασίδι να φάω και θα σου φέρω τον κλέφτη στο σπίτι.

Δέχτηκε ο καλός άνθρωπος. Του έδωσε και κριθάρι πολύ να φάει και νερό να πιεί. Εβωσε και πολλές τριχιές στο



σαμάρι και πήρε το γαιδουράκι το δρόμο για το χωράφι.

Όταν έφτασε

στη φωλιά της κυρά-Μαριώς, πέφτει κάτω και κάνει τον ψόφιο.

Βγαίνει η αλεπού, όπως έβγαινε για φαί. Τι να δει, το γαιδούρι του γείτονα ! Πάει μέσα και λέει στα παιδιά της :

– Ελατε να δείτε φαγητό. Τώρα για μια βδομάδα. Πως θα το βάλω μέσα, που δεν μπορώ να το σηκώσω ;

Τότε της είπε ένα αλεπουδάκι :

– Ξέρεις, μανούλα, θα σε βοηθήσουμε κι εμείς, όλα τα παιδιά σου.

Η μάνα τα ρώτησε πως. Τότε λέει το μικρό :

– Εχει πολλά σκοινιά στο σαμάρι του. Θα δεθούμε όλοι μαζί, κι εσύ μανούλα, και θα τον τραβήξουμε μέσα στη φωλιά μας, γιατί εδώ θα μας τον φάνε τα τσακάλια.

– Ναι, καλά είπες.

Κι αφού δεθήκανε καλά καλά, που δεν μπορούσε κανείς να τα ξελύσει, σηκώνεται το γαιδουράκι κι άρχισε να γκαρρίζει με τη φωνή του, ώσπου έφτασε στο σπίτι του αφεντικού του.

Αυτός, τι να δει ! Βλέπει την αλεπού με τα πέντε αλεπουδάκια. Βάζει το γαιδούρι μέσα στο στάβλο, κλείνει την πόρτα καλά να μην του φύγουν οι κλέφτες και πήρε ένα ξύλο πολύ χοντρό κι έκανε την αλεπού με τα αλεπουδάκια τόπι στο ξύλο.

Και το γαιδουράκι έφαγε το γρασίδι και ζήσαν αυτοί καλά κι εμείς καλύτερα.

Συλλογή Ελένη Αντωνίου-Αντωνάκου Επιμέλεια Μ.Γ. Μερκακλής Εκδόσεις Πατάκη

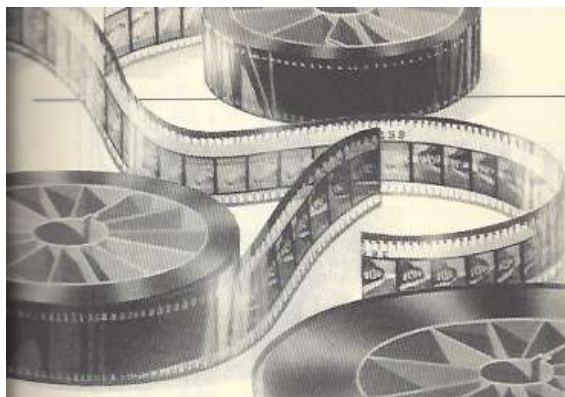
Ο ΜΥΘΟΣ ΤΟΥ ΑΙΣΩΠΟΥ

Η ΚΑΛΙΑΚΟΥΔΑ ΠΟΥ ΠΑΡΙΣΤΑΝΕ ΤΟ ΠΑΓΟΝΙ

Μια μέρα, τα ζώα αποφάσισαν να διαλέξουν βασιλιά. Ετοιμάστηκαν λοιπόν όλα, στολίστηκαν και πήγαν στη συγκέντρωση.

Μια καλιακούδα, μαύρη και άχαρη από φυσικού της, σκέφτηκε να στολιστεί με τα πολύχρωμα φτερά των παγωνιών για να φαντάξει όμορφη και να θαμπώσει τα ζώα. Πήγε κοντά στα σπίτια των παγωνιών, μάζεψε ό,τι φτερά βρήκε σκορπισμένα τριγύρω και τα κόλλησε πάνω της.

Τα ζώα τη θαύμασαν πολύ κι ετοιμάστηκαν να τη χρίσουν βασίλισσα... Εκείνη όμως τη στιγμή, τα παγόνια αναγνώρισαν τα φτερά τους, όρμησαν πάνω της και την ξεπουλούισαν !



Το Ciné-Club της
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
Στο Ελληνικό Σπίτι
Κάθε Παρασκευή στις 8 μ.

VONST = Version originale non sous-titrée
VOSTF = Version originale sous-titrée en français

12 Οκτωβρίου 2001

Το κοροϊδάκι της δεσποινίδος (1960)
(VONST) : Αφιέρωμα στο Ντίνο Ηλιόπουλο
του Γιάννη Δαλιανίδη.

Με τους Ντίνο Ηλιόπουλο, Τζένη Καρέζη, Διονύση Παπαγιαννόπουλο, Σταύρο Ξενίδη, Ρίκα Διαλυνά, Νίκο Φέρμα, Γιώργο Τσιτσόπουλο.

Μουσική Μάνου Χατζιδάκι. 90', A/M.

Ένα πλουσιοκρίτσο στήνει διάφορες πλάκες σε βάρος ενός ερωτευμένου μαζί της υποαλληγιάκου του πατέρα της, που τελικά γίνεται μπουόμερακ με αποτέλεσμα να τον ερωτευθεί κι η ίδια. Κλασική κομεντί της χρυσής εποχής του ελληνικού κινηματογράφου, διασκευή της ομώνυμης θεατρικής κωμωδίας των Νίκου Τσιφόρου και Πολύβιου Βασιλειάδη, που άφησε εποχή κυρίως χάρη στο θαυμάσιο δέσιμο του πρωταγωνιστικού ζευγαριού Ηλιόπουλου-Καρέζη και το τραγούδι "ένα χρυσόγαρο μέσα στη γάλα".

19 Οκτωβρίου 2001

Safe Sex (1999)

(VONST) : Σύγχρονος ελληνικός κινηματογράφος

Σκηνοθεσία-σενάριο : Μιχάλης Ρέππας - Θανάσης Παπαθανασίου.

Με τους Άννα Παναγιωτοπούλου, Μιχάλη Ρέππα, Μίνα Αδαμάκη Σπύρο Παπαδόπουλο.

Κωμωδία για το σεξ, στοχασμός για τη φύση του έρωτα ή απλά η πιο αστεία ταινία του ελληνικού κινηματογράφου.

26 Οκτωβρίου 2001

Ελευθέριος Βενιζέλος (1980)

(VONST) : Επετειακό αφιέρωμα

του Παντελή Βούλγαρη.

Με τους Μηνά Χρηστίδη, Γιάννη Βόγλη, Όλγα Καρλάτου, Δημήτρη Μυράτ, Νικήτα Τσακίρογλου, Σταύρο Ξενίδη, Μάνο Κατράκη, Άννα Καλουτά. Μουσική Λουκιανού Κηλαηδώνη. 175', έγχρωμο.

Η ζωή και η δράση του μεγάλου πολιτικού από το 1910 μέχρι το 1927.

CINÉ-CLUB

2 νοεμβρίου 2001

Ο φίλος μου ο Λευτεράκης (1963)

(VONST) : Ελληνική κωμωδία.

του Αλέκου Σακελλάριου.

Με τους Ντίνο Ηλιόπουλο, Κόστα Βουτσά, Μάρω Κοντού, Γιώργο Κωνσταντίνου. 92', A/M.

Ένας μουντάρης σύζυγος για να καλύψει τα νυχτοπερπατήματά του δημιουργεί έναν ανύπαρκτο φίλο, και ξαφνικά εκείνος εμφανίζεται ολοζώντανος μπροστά του.

9 νοεμβρίου 2001

Sous le haut patronage du Consulat Général de Grèce
à 19h30

HONNEUR A TERIADE (1897-1983) (19h30)

En présence de Madame Alice Tériade

Par sa perspicacité et le rôle qu'il a joué à une période décisive pour l'histoire de l'art moderne, Tériade, de son vrai nom Στρατής Ελευθεριάδης, s'impose aujourd'hui comme une figure de proue de l'édition et de la critique d'art du 20^e siècle. Installé à Paris, à partir de 1915, Tériade fut, d'abord le collaborateur de Christian Zervos (Cahiers d'art), et ensuite le créateur de la célèbre revue Verve, et l'éditeur d'une série de Grands Livres de bibliophilie, dont Daphnis et Chloé de Chagall, Paris sans fin de Giacometti, Le poème de l'angle droit de Le Corbusier, Cirque de Léger et Jazz de Matisse, œuvres recherchées par les plus grands musées du monde. Toujours attaché à son pays natal, Tériade et sa femme Alice ont fait donation à la Grèce de deux musées à Lesbos, l'un consacré à Théophilos et l'autre à l'activité éditoriale de Tériade.

Au cours d'un dialogue avec Yannis Kontaxopoulos, Madame Alice Tériade apportera son précieux témoignage sur la vie et l'œuvre de son époux. Sera ensuite projeté sur grand écran un documentaire d'une heure produit par le Musée Tériade de Mytilène.

16 νοεμβρίου 2001

Τα τέσσερα σκαλοπάτια (1951)

(VONST) του Γιώργου Ζερβού.

Με τους Ζανέτ Λακάζ, Νίκο Χατζίσκο, Ντίνο Ηλιόπουλο, Μίμη Φωτόπουλο, Γεωργία Βασιλειάδου, Σμάρο Στεφανίδου. 90', A/M. *Μια όμορφη κοπέλα που δυσκολεύεται να βρει δουλειά γιατί της ρίχνονται όλα τα αφεντικά της, ντύνεται τελικά άντρας και προσλαμβάνεται σε μια εταιρία.*

23 νοεμβρίου 2001

Η δε γυνή να φοβήται τον άνδρα (1965)

(VONST) του Γιώργου Τζαβέλλα.

Με τους Γιώργο Κωνσταντίνου, Μάρω Κοντού, Κατερίνα Γόγου, Δέσπω Διαμαντίδου, Σταύρο Ξενίδη, Τασώ Καββαδία. 105', A/M.

Μια γυναίκα που πριν από το γάμο υποχωρεί σε όλες τις αξιώσεις του άντρα της, ξεσαθώνει μόλις μπει η ... κουλούρα. Βραβείο σκηνοθεσίας Φεστιβάλ Σικάγου 1965.

Manifestations passées

21/09/2001.

Ο πρόξενος της Ελλάδας στο Παρίσι, κ. Αθ. Παρέσογλου μετατέθηκε στη Κωνσταντινούπολη. Η Ελληνική Κοινότητα έκανε μια δεξίωση για να τον αποχαρτίσει και του ευχήθηκε κάθε επιτυχία στο έργο του. Ο κ. Παρέσογλου ήλθε στο Παρίσι σε μια δύσκολη για την Ελληνική Κοινότητα περίοδο. Μας έδειξε από την αρχή ότι τον ενδιέφερε να βοηθήσει την παροικία και με τη νηφαλιότητα του και τους ήσσονες τόνους του βοήθησε επανειλημμένα. Γι αυτούς τους λόγους δεν του είπαμε *αντίο, αλλά εις το επανιδείν.*

24/09/2001.

A eu lieu la présentation du livre de Haris Yiakoumis "L'Acropole d'Athènes", Photographies 1839-1959, à 20 h 00, suivie d'une conférence : "La photographie en Grèce, au XIXe et XXe siècle". Cette rencontre a inauguré l'exposition des photographies (24 au 30 septembre), provenant du livre de Haris Yiakoumis. La salle, pleine, a apprécié la verve et l'érudition de Haris Yiakoumis (voir το δελτίο du mois de septembre pour plus d'informations sur le livre présenté).

Le Y grec Restaurant

CUISINE TRADITIONNELLE ET FAMILIALE

Fermé dimanche et lundi soir
24, rue Godot de Mauroy 75009 PARIS
Tél. : 01 42 68 08 51

LES DIAMANTAIRES



GASTRONOMIE GRECQUE
depuis 1929

60, rue Lafayette
75009 PARIS
Tél : 01 47 70 78 14

EXPOSITION

"Voyageur sans boussole"

Eurydice TRICHON-MILSANI,
commissaire de l'exposition, vous invite
au Centre Pompidou, Galerie des Enfants, Forum, Niveau 0.
Du 11 octobre 2001 au 27 mai 2002

SOCIÉTÉ HELLÉNIQUE DE BIENFAISANCE

Le dîner annuel de la société aura lieu
le vendredi 23 novembre 2001
dans les salons du Cercle Militaire.
Société Hellénique de Bienfaisance,
7 rue Georges Bizet - PARIS 16

"Grèce : Terre d'amour et de chant" par Notis MAVROUDIS

Concert unique
le lundi 22 octobre 2001 à 20h30
Auditorium Saint Germain de Prés

Dans une atmosphère nocturne, deux guitares et une voix nous transportent dans la Grèce de Theodorakis et Hatzidakis, des rebetika de Tsitsanis, du lyrisme de Notis Mavroudis.
Vente de billets à la Communauté Hellénique à un prix favorable pour ses membres

ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας
παρισιού & περιχώρων
οκτώβριος-νοέμβριος 2001
Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ανδρέας Τσαπίης
Επιμέλεια : Bernard Chabrol

Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

9, rue Mesnil, 75116 Paris - Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 15-19h les jours ouvrables
ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : 0502G79645
Prix de l'abonnement annuel : 100 F.



to deltio

bulletin d'information de la communauté hellénique
de Paris et des environs
octobre-novembre 2001

n° 14 Directeur de la publication : Andreas Tsapis
Conception graphique : Bernard Chabrol

Édité par la COMMUNAUTÉ HELLENIQUE
DE PARIS ET DES ENVIRONS



OLYMPIC
AIRWAYS

1 Un seul terminal à Athènes pour toutes nos destinations
afin de faciliter les correspondances de nos passagers

2 Deux vols directs par jour vers Athènes

3 Trois vols directs par semaine pour Thessalonique

33 Trente-trois destinations dans toute la Grèce

43 Quarante-trois ans d'expérience

Qui dit mieux ?



3, rue Auber 75009 Paris
Tel. 01 44 94 58 58
Fax 01 44 94 58 69
Internet : olympic-airways.gr
ou à vos agences de voyages